

SINTESIS

La **tapa/ portada** de la revista Time escenificó el **colapso/ el hundimiento** político, eco, social y moral de Venezuela, mostrando el **hacinamiento** en las cárceles (*surpopulation carcérale*), es decir **presos apretujados** en una **celda** (*cellule*) en la que no caben todos.

En Venezuela se da un contraste **sobrecogedor** (*surprenant*), **paradójico**. Pese a su **ingente** (*tremenda*) riqueza petrolera, el país atraviesa una **crisis de abastecimiento** (*approvisionnement*) **inaudita**. Es un **vía crucis** (*chemin de croix*), es muy difícil **proporcionarse** (*se procurer*) cualquier bien de primera necesidad: alimentos o medicamentos. Los venezolanos **carecen** (*manquent*) de todo.

Las consecuencias de semejante escasez son **aterradoras** (*terrifiantes*). La gente **hace cola** (*faire la queue*) delante de los supermercados, **en pos de** (*à la recherche de*) un producto que seguiría disponible. Incluso tienen que cruzar la frontera con Colombia que acaban de volver a abrir en busca de lo que falta en su propio país. Pero lo peor es que esta crisis humanitaria **se plasma** (*se refleja*) incluso en/ **se ceba con** (*s'acharner sur*) las **mascotas**, víctimas colaterales de las penurias, porque sus dueños no pueden darles de comer, y muchos eligen abandonarlos. Las familias se separan de su animal doméstico indefenso. Más allá de la crisis moral que supone, generan un problema de higiene tantos animales que **hurgan en la basura** (*fouiller les poubelles*) en las calles.

Ante esa crisis humanitaria, la reacción de las autoridades es insuficiente. El Estado **hace la vista gorda** (*fermer les yeux sur*) y no **pone** realmente **manos al obra** (*s'attaquer au problème*).

TRANSICION y plan : 1° propuesta (Mathieu Dagreu, Gaëtan Bonnan MP1)

Venezuela está en mal estado. ¿Anuncia este caos el **agotamiento** (*épuisement, usure*) del chavismo?

- I. Causas de la situación: ¿Cómo ha llegado hasta este punto de penurias y conflictividad?
- II. El chavismo no saldrá **ilesa** (*indemne*).
(*poder creciente de la oposición, referéndum revocatorio en marcha, críticas internacionales ante el autoritarismo del gobierno de Maduro etc.*)

Para nutrir el comentario, véase el blog "América Latina en datos", fichero "Todo lo que hay que saber sobre Venezuela y Nicolás Maduro".

TRANSICION y plan : 2° propuesta

Al decidir que Venezuela iba a protagonizar su portada, la famosa revista quiso llamar la atención sobre la situación de urgencia de un país que agoniza mientras Maduro se **sigue aferrando** al poder. **¿Hay reacciones y acciones para parar (*arrêter*) ese drama?**

I. LA BASE POPULAR, fuerza del chavismo, está desengañada (*déchante*).

El gobierno **ya no puede contar con un respaldo popular masivo**.

- fin de las "misiones" (ayudas sociales en ámbitos tales como educación, vivienda, sanidad), empleados públicos que solo trabajan 2 días a la semana, jubilados que ya no cobran sus pensiones...

- **hiperinflación y desabastecimiento**: los más pobres son también los primeros afectados.
- En **gran aprieto** (*apuro*) la sociedad es cada vez más **violenta**: robos, extorsiones, delincuencia, homicidios (Caracas: capital + peligrosa del mundo, después de Honduras, 2do país + inseguro)
- Siete de cada diez venezolanos **le echan la culpa** al presidente por el **colapso** actual.
- Sin embargo las **protestas callejeras** reprimidas por los militares y/ o policías no son multitudinarias. La gente tiene miedo o está ocupada en hacer cola para las compras...

→ la **zanja** (*el foso*) entre el pueblo y su mandatario **se ahonda** (*se profundiza*). El desencanto es tan profundo que el pueblo reclama el cambio político.

II. LAS VOCES Y ACCIONES DE LA OPOSICIÓN, **por muy amordazada que está** (*tout muselée soit-elle*), consiguen allanar el camino a un cambio político.

A. Por cierto (*bien sûr*), el **ejecutivo es omnipotente**.

- El Tribunal Superior de Justicia, estrechamente vinculado con el ejecutivo (así como el CNE) limita la actuación de la recién elegida asamblea parlamentaria (con una mayoría para la coalición opositora, la MUD, ganadora de la elecciones generales de diciembre del 2015).
- Valiéndose del estado de excepción y de emergencia económica (promulgado en enero del 2016) Maduro gobierna con decretos y lo hace todo para impedir que se lleve a cabo el proceso revocatorio (cuya 1ª etapa fue convalidada el 1º de agosto por el Consejo Nacional Electoral).
- Hasta se creó un “parlamento popular” para contrarrestar las actuaciones del nuevo parlamento con mayoría opositora elegido en diciembre de 2015.
- Sobran los **atropellos** (*violaciones*) a las libertades de expresión (del tristemente famoso opositor López encarcelado desde hace dos años, pero también de los medios de comunicación, los periodistas...)

B. Pero la oposición se moviliza y se beneficia del **respaldo** internacional (*soutien*)

- referendum revocatorio en marcha.
- Al nivel regional: la izquierda retrocede y los nuevos presidentes electos son menos favorables a Maduro (Macri en Argentina, Temer en Brasil). También los resultados electorales Bolivia (pérdida de un referéndum por parte de Morales) traducen las dificultades por las que pasa el bolivarianismo. El contexto geopolítico demuestra que **se desgasta** (*s’use*) la influencia de Venezuela: el **socio** (*partenaire*) Cuba estrecha (*ressert*) lazos (*liens*) comerciales con EEUU, el sempiterno enemigo del Venezuela “antiyanqui y antiimperialista”.
- En la cumbre de la **OEA** de junio de 2016, el organismo denunció violaciones a los derechos humanos en el país así como una vulneración grave al Estado de Derecho. Pidió también la liberación de los presos políticos y apoyó la convocatoria del referéndum revocatorio contra Maduro.
- Desde el 1º de agosto, el **Mercosur** es acéfalo: Brasil, Argentina y Paraguay se oponen a que Venezuela reemplace a Uruguay – único país que le es favorable- en la presidencia del mercado común.
- Al nivel internacional: condena rotunda del deterioro económico, social y de gobernabilidad con la declaración de la IDEA (Iniciativa democrática de España y las Américas) compuestas de ex líderes políticos en Miami.

En el forcejeo venezolano “Gobierno autoritario VS pueblo que pide el derecho a revocar un gobierno incompetente”, habrá que ver quién ganará. Pero de todas formas (*dans tous les cas*), el chavismo, cuestionado (*remis en cause*), no saldrá más fuerte de esta crisis.

SINTESIS

Se celebra este año el primer **aniversario del restablecimiento de las relaciones diplomáticas entre Cuba y EEUU**, dos enemigos incommunicados desde hacía medio siglo. **A un año de** esta reconciliación (*un an après*), el **balance** (*bilan*) es **tibio** (*mitigé*).

Queda obvio (il est évident) que la normalización de las relaciones da lugar a mayores intercambios.

- En materia diplomática: Cuba y EEUU reanudaron el diálogo, reabren sus embajadas, B.Obama es el primer presidente en pisar el suelo cubano en 88 años.

-En **el día a día** (*le quotidien*) de los insulares, se dan cambios:

- más facilidades para viajar con el restablecimiento de los vuelos desde EEUU hacia la isla
- el **auge** del sector turístico
- el desarrollo de las telecomunicaciones.

Sin embargo, el alcance (portée) del cambio es bastante limitado.

Persisten **escollos** (*des écueils/ problèmes*) y subsisten dudas, **incertidumbres, incógnitas** (*inconnues*):

-los **ciudadanos de a pie** no ven cambios reales en su **día a día** (*le quotidien*).

-tanto más cuanto que el contexto económico es todavía más difícil desde que el Venezuela, proveedor de petróleo barato para la isla, atraviesa una grave crisis.

-Queda entero en problema del embargo: por mucho que se empeñe B.Obama, su mandato pronto acaba + solo será el Congreso norteamericano el que pueda levantarlo.

-Si cambia el **inquilino** (*locataire*) de la Casa Blanca, en particular si gana el republicano Trump, puede que las relaciones no **salgan adelante** (*aller de l'avant*), no se fortalezcan, porque en el bando republicano, se enfrentan los "blandos" como Trump, favorables a mayores relaciones, y los "duros" que siguen en una lógica de condena a Cuba, heredada de la guerra fría.

TRANSICION

La reanudación del diálogo y de las relaciones entre Cuba y los EEUU es un **hito** (*évènement*) del siglo XXI.

¿Era inevitable este **acercamiento** (*rapprochement*)?

COMENTARIO PERSONAL

I. LA HISTORIA DE LAS DOS NACIONES ES INTERDEPENDIENTE Y LOS DESTINOS DE EEUU Y CUBA LLEVAN AÑOS VINCULADOS.

a) Cuba, el drama de una isla **codiciada** (*convoitée*): la independencia de la isla del Imperio español dependió de la ayuda militar norteamericana, pero los norteamericanos quisieron/siguen queriendo imponer su dominio exclusivo.

-Fue en 1898 cuando Cuba se emancipó de la colonia española, la última en conseguirla y fue gracias a los EEUU.

- desde la doctrina Monroe (“América para los americanos” **baluarte** contra las veleidades de colonización europeas) hasta el “Todos somos americanos” (pronunciado en el discurso histórico de diciembre del 2014 en la televisión) siempre han existido **lazos entrañables** (*intimos*) entre cubanos y norteamericanos.
- Antes de que fuera **despedido** (*chassé*) Batista del poder en Cuba en 1959, **la isla era el patio trasero de EEUU** donde disfrutaban de los juegos y de las **jineteras** (*prostitutas*).

b) La promesa de Fidel Castro era devolver a los cubanos la soberanía de su isla.

La victoria de los Barbudos, guerrilleros de la Sierra Maestra, y la derrota de la oposición castrista en la **Bahía de los Cochinos** (1961) y la escalada de la **crisis de los misiles en 1962** se rompieron las relaciones diplomáticas y se decretó el **embargo económico** contra la isla, vigente aún hoy y que lastra la eco.

c) A pesar del aislamiento, los lazos entre Cuba y EEUU existían:

- unas **olas** (*vagues*) de migraciones políticas y económicas han asentado a numerosos cubanos en EEUU (con la dificultades políticas y económicas de la isla cada vez más cubanos intentaron huir hacia EEUU y Miami en particular donde la comunidad cubana tiene especial **relevancia** (*importancia*)).
 - Éxodo de los “**marielitos**” (nombre del puerto de donde salieron) en 1980, más de 86 000 cubanos
 - o episodio de los “**balseros**” (por las balsas, embarcaciones de fortuna que usaban para cruzar el mar) en 1994 que **desembocaron** (*déboucher*) en la ley “pies secos, pies mojados” que solo admite en EEUU a los que pisaron el suelo norteamericano y **devuelve** (*renvoie*) a su país a los demás.
- Aquellos exiliados participan en la economía cubana mediante el envío de **remesas** (cantidades de dinero) a sus familiares de la isla.

II. LA REANUDACIÓN DE LAS RELACIONES HACE UN AÑO ERA NECESARIA.

- Cuba siempre ha sido dependiente de otras potencias, cuya fortaleza (*force*) no es **inconmovible** (*inamovible*).
 - A partir de los años 60: fuerte dependencia de la **URSS** para exportar productos e importar otros hasta el **derrumbe** (*effondrement*) del bloque soviético y el inicio del “**período especial**” en Cuba (restricciones **ingentes**).
 - Hoy, y desde los acuerdos de Petrocaribe, en el marco del ALBA creada en 2004 por Chávez (que cuenta entre otros a Ecuador, Nicaragua y Bolivia), Cuba depende del petróleo de Venezuela. De ahí que sea problemática la crisis venezolana, porque el **abastecimiento** (*approvisionnement*) petrolífero se ha amenguado tanto que Cuba sufre **recortes** en el **suministro** (*coupes dans l’approvisionnement*).
 - Las naciones socialistas y **socias** (*partenaires*) de Cuba no **van viento en popa** (*avoir le vent en poupe*): China conoce una recesión, Brasil da un giro a la derecha desde la sustitución presidencial de Rousseff por Temer, Argentina es dirigida por el liberal Macri etc.
- Esa interdependencia no ha hecho más que retroalimentar sus ya existentes debilidades internas:
 - Tiene **escasos recursos** propios: exportación de caña de azúcar y tabaco, **rentas** del turismo, envío de médicos al extranjero y fabricación de **farmacéuticos** (*medicamentos*).
 - la doble moneda peso cubano y peso convertible es un **lastre** (*poids, fardeau*).
- La **flexibilización** (*assouplissement*) del régimen castrista **sin fuelle** (*sin aliento*) es pues lógica.

III. CUBA **APOSTABA YA** (*déjà*) DESDE HACÍA ALGUNOS AÑOS **POR** (*parier sur*) UNA APERTURA.

a) una isla decidida a desempeñar un papel diplomático internacional y tener voz en el concierto internacional:

- un país gobernado por guerrilleros que fue **sede** (*siège*) y mediador del diálogo entre una guerrilla comunista (las Farcs) y el gobierno colombiano centroderechista (Santos)= un cambio de **rumbo** (*changement de cap*) **drástico** (*radical*).
- vuelve a formar parte de la **OEA** (de la que la excluyeron en 1962)
- fue retirada de la lista americana de los **países patrocinadores del terrorismo**
- reestructuración de la deuda exterior por el Club de París (grupo informal de acreedores públicos presidido por Francia).
- Después de la visita de B.Obama en marzo de 2016, visitó la isla el ministro de Asuntos Exteriores británico.

b) una isla decidida a abrirse al capitalismo:

- El cambio dinástico de Fidel a su hermano Raúl en 2008 había permitido ya una **evoluciones significativas** hacia más liberalización y menos intervencionismo estatal: se fomentaron inversiones extranjeras en empresas cubanas, se liberalizaron el mercado de la vivienda y de los coches (derecho de vender y comprar, prohibido antes) y las condiciones para viajar de los cubanos, se impulsó el **cuentapropismo** (*travailleurs indépendants, à leur compte*).
- La isla tiene mucho potencial de negocios, es atractiva: hay que renovar muchas infraestructuras como el aeropuerto de la Habana o el puerto de Mariel, ambos lugares en los que invirtió el grupo francés Bouygues.

-Pero durante el congreso del partido comunista cubano, Fidel Castro volvió a afirmar su recelo hacia la liberalización de la economía. Oficialmente, el gobierno sigue hablando de “socialismo” y obliga a dimitir a los cargos del gobierno demasiado **propensos a** (*enclins à*) la economía de mercado, como el Ministro de Economía, quien renunció a su cargo en julio de 2016!

CONCLUSION (48 palabras)

Que el país se liberalice económicamente es indudable, y el restablecimiento de las relaciones diplomáticas y económicas con EEUU participa de esta liberalización.

Pero la incorporación de Cuba en el concierto de las potencias emergentes, emergidas o desarrolladas, nunca se hará sin otra faceta de la liberalización que **aún queda pendiente** (*qui reste encore en suspens*): las libertades cívicas y políticas para el pueblo cubano.